



ZOOMLION

Руководство по гарантии на экскаватор 挖掘机质量保修手册





Пользователям

用户须知

ZOOMLION благодарит Вас за выбор продукции ZOOMLION для вашего применения. Мы приложим все усилия для предоставления вам первоклассного послепродажного обслуживания. Для защиты ваших прав и интересов рекомендуем внимательно ознакомиться с настоящим "Руководством при покупке".

Дополнительно просим обратить особое внимание на следующие предостережения:

尊敬的用户，感谢您对中联重科的信任，购买和使用中联重科产品，我们将竭诚为您提供一流的售后服务；为了维护您的利益，请您在购买时认真阅读《质量保修手册》；同时我们特别提醒您注意以下事项：

1. По прибытии машины в порт/место назначения незамедлительно свяжитесь с местным сервисным персоналом ZOOMLION для совместного проведения приёмки и передачи. Если в ходе приёмки будут выявлены какие-либо расхождения в качестве и/или количестве/весе товара по сравнению с условиями контракта, вы можете подать письменную претензию в компанию ZOOMLION, за исключением случаев, когда ответственность несут страховая компания и/или транспортная компания. Претензия по несоответствию качества должна быть подана покупателем в течение 7 дней после прибытия машины в порт назначения, а претензия по несоответствию количества/веса — в течение 3 дней после прибытия машины в порт назначения.

1.货到目的港/目的地后，应及时联系中联重科当地服务机构人员共同对设备进行检查和交接，如发现设备品质及/或数量/重量与合同规定不符，除属于保险公司及/或船公司的责任外，品质异议须于设备到目的港/目的地之日起 7 天内提出，数量/重量异议须于设备到目的港/目的地之日起 3 天内提出。

2. Гарантийное обслуживание означает бесплатный ремонт или замену деталей, предоставляемые в случае дефектов продукции, вызванных ненадлежащей обработкой материалов или производственными технологиями. Гарантия распространяется только на прямую замену деталей и не покрывает косвенные расходы, понесённые в ходе ремонта (такие как расходы на транспортировку запчастей, таможенные сборы, аренду ремонтной площадки, аренду ремонтного оборудования, расходы на персонал, не относящийся к ZOOMLION, и убытки от простоя и т.д.).

2.保修服务是指由于材料加工不当或制造工艺问题所导致的产品缺陷而提供的免费修理或更换零件服务；免费仅限于直接更换的零件，不包括修理过程中的间接费用（如零件运输费用、清关费用、租赁维修场



所费用、租用修理设施费用、非本公司人员的费用，以及停工损失费用等）。

3. ZOOMLION оставляет за собой право модернизировать и улучшать продукцию, но не обязан предоставлять такие модернизации или улучшения за пределами условий контракта.

3.我们保留对产品升级、改进的权利，但无义务在合同范围外进行升级和改进。

4. Внимательно ознакомьтесь с информацией, содержащейся в "Руководстве по эксплуатации" и "Руководстве по техническому обслуживанию", перед использованием машины. Строго следуйте инструкциям "Руководств при эксплуатации", настройке или обслуживании машины. Своевременно выполняйте базовую диагностику и правильно храните все инструменты, запасные части и документацию, поставляемые вместе с машиной.

4.请在设备使用前仔细阅读并理解《操作手册》和《维护保养手册》中的信息，并在操作、调整或维护设备时严格遵守手册中的指示，及时排除常见简单故障，保管好随设备交付的所有工具、备件、资料。

5. Если Вы не можете самостоятельно устранить неисправность, незамедлительно свяжитесь с местным сервисным агентством ZOOMLION. Мы организуем, чтобы наши специалисты по обслуживанию связались с Вами как можно скорее. Чётко и корректно опишите проблему, место неисправности, расположение машины, условия эксплуатации и другую соответствующую информацию на месте, чтобы мы могли своевременно оказать Вам обслуживание.

5.如发现不能自行排除的故障，请及时联系中联重科当地服务机构，我们会第一时间安排服务人员与您联系，在沟通时应将故障现象、故障位置、设备所在地点、操作条件及其他相关的现场信息，真实、准确的描述清楚，以便我们及时提供服务。

6. Активно сотрудничайте с сервисным персоналом ZOOMLION во время обслуживания на месте и предоставьте необходимую площадку для ремонта, оборудование и инструменты, чтобы обеспечить бесперебойное выполнение ремонтных работ.

6.服务人员上门服务时，请积极配合，提供维修场地、设备以及维修所需的工具，确保维修工作顺利进行。



Гарантийные положения

质量保修说明

ZOOMLION предоставляет бесплатное гарантийное обслуживание в течение установленного гарантийного срока для дефектных деталей, имеющих функциональные отказы или существенное снижение производительности вследствие дефектов материалов или изготовления, при условии, что машина оснащена оригинальными деталями ZOOMLION и была надлежащим образом использована и обслуживалась в соответствии с инструкциями ZOOMLION. Однако повреждения, вызванные человеческим фактором, несчастными случаями или форс-мажорными обстоятельствами, не покрываются настоящей гарантией.

中联重科承诺：在使用中联重科原厂零件，按中联重科的指示正确使用和维护的前提下，产品在规定的保修期限内，对因材料和工艺缺陷导致功能失效和性能严重下降的部件，提供免费的保修服务。然而，因人为因素、事故或不可抗力导致的损坏均不在保修范围内。

Гарантийный срок, указанный в данном разделе, распространяется исключительно на ремонт машины и замену дефектных деталей. ZOOMLION не признаёт никаких иных гарантий, включая те, что связаны с продажей или специальными целями.

本节规定所提供的保修期只限于修理产品或更换缺陷零件，任何为销售或某种特别目的而表示的其他使用保证，均不予承认。

1 Дата начала гарантии

1 质保生效日期

Гарантийный срок на машину начинается с момента наступления одного из следующих событий — в зависимости от того, что произошло раньше.

自下列任一情形最早发生之日起开始起算质保期：

1.1 Дата приёмочной проверки: ZOOMLION или дистрибьютор осуществляет продажу и поставку машины конечному покупателю, проводит приёмочную проверку и заполняет "Акт приёмки". По завершении поставки машины компания ZOOMLION или дистрибьютор обязаны уведомить конечного пользователя об условиях гарантии на машину, датах начала и окончания, а также сроках действия гарантии.



1.1 交机检查的日期:中联重科或者经销商将设备销售并交付给其终端客户,执行交付检查,填写交机检查报告。设备交付完成时,中联重科或经销商需向终端客户声明设备的质保条款、质保起始和截止的日期与时间。

1.2 Дата первого коммерческого использования машины дистрибьютором: Коммерческое использование включает в себя использование машины дистрибьютором для собственных нужд, аренду, испытания продукции, демонстрацию продукции и т.д. Гарантия на машину начинает действовать, если машина используется в любых коммерческих целях и её наработка превышает 50 часов.

1.2 经销商的设备首次用于商业使用的日期:商业使用包括经销商保留设备自用、产品租赁、产品试用、产品演示等。只要设备用于这些商业用途,且设备工作时间超过 50 小时的,设备开始起算质保期。

1.3 6 месяцев с даты получения машины дистрибьютором: после получения машины от ZOOMLION дистрибьютор обязан провести приёмочную проверку и оформить "Акт приёмки". Максимальный срок хранения на складе составляет 6 месяцев (180 дней) с даты получения машины. Если данный срок превышает 6 месяцев, гарантия на машину начинает действовать автоматически.

1.3 经销商接收设备之日起 6 个月:经销商自中联重科接收设备时,应执行接收检查并填写《接收检查报告》。库存设备最长周转期限为自设备接收之日起 6 个月(180 天)。若该期限超过 6 个月,设备质量保修将自动起算。

2. Гарантийный срок на машину

2. 整机质保期限

Максимальный гарантийный срок на новую машину составляет 24 месяцев с даты её поставки конечному пользователю (но не более 24 + 3 месяцев с даты отгрузки с завода; Если поставка осуществляется через дистрибьютора, то срок не должен превышать 24 + 6 месяцев с даты поставки дистрибьютору), либо 4000 рабочих часов — в зависимости от того, что наступит раньше.

整机质保期为:自设备交付至终端客户之日起最长 24 个月(但不超过离厂之日起 24 +3 个月;若由经销商交付,需不超过交付经销商之日起 24+6 个月),或 4000 个工作小时,以先到为准。

Примечание: датой поставки новой машины конечному пользователю считается дата, указанная в "Акте приёмки", накладной, заказе на поставку или грузовой квитанции, в зависимости от ситуации.

注:新机交付至终端客户日期,以产品交付验收报告、签收单、交接单或收据(视情况而定)上的交付日期为准。



2.1 Гарантийные сроки на специальные детали

2.1 特殊零部件质保期

Серийный номер 序号	Категория 类别	Описание деталей 零件名称	Гарантийный срок 质保期
1	Электрические детали 电气件	Датчики, реле, электрические выключатели, радиоприёмник, кабельный жгут 传感器、继电器、电器开关、收音机、线束	Двенадцать (12) месяцев или две тысячи (2000) рабочих часов 12 个月或 2000 小时
2	Кондиционер 空调	Компрессор, испаритель, конденсатор, пульт управления 压缩机、蒸发器、冷凝器、控制面板	Двенадцать (12) месяцев или две тысячи (2000) рабочих часов 12 个月或 2000 小时
3	Шланг 软管	Гидравлический резиновый шланг, патрубки системы охлаждения двигателя, трубопроводы подачи воздуха, трубки кондиционера 液压胶管、发动机水管、空气管路、空调管路	Двенадцать (12) месяцев или две тысячи (2000) рабочих часов 12 个月或 2000 小时
4	Уплотнительные элементы 密封件	Уплотнительные элементы для масляных цилиндров 油缸密封件	Двенадцать (12) месяцев или две тысячи (2000) рабочих часов 12 个月或 2000 小时
5	Двигатель 发动机	Блок цилиндров, клапанный механизм, кривошипно-шатунный механизм 缸体、配气机构、曲柄连杆机构	Гарантийный срок совпадает с гарантийным сроком на всю машину 按照整机质保保修
		Другие детали 其他零部件	См. условия гарантии, указанные в приложенных документах, предоставленных производителем двигателя 参照发动机厂家随机文件中规定的使用保修范围执行

2.2 Не гарантийные детали

2.2 非质保零部件



Серийный номер 序号	Классификация 类别	Описание деталей 零件名称
1	Масло 油液	Топливо, моторное масло, гидравлическое масло, смазочное масло, смазка, охлаждающая жидкость, хладагент для кондиционера и т.д. 燃油、机油、液压油、润滑油、润滑脂、冷却液、空调冷媒等。
2	Фильтрующий элемент 滤芯	Воздушный фильтр двигателя, масляный фильтр двигателя, топливный фильтр, гидравлический фильтр, фильтр кондиционера и т.д. 发动机空气滤芯、机油滤芯、燃油滤芯、液压油滤芯、空调滤芯等。
3	Прочее 其它	Все быстроизнашивающиеся детали, хрупкие детали и расходные материалы не подлежат гарантийному обслуживанию, включая, но не ограничиваясь следующим: лакокрасочные покрытия, стеклянные изделия, прокладки, резинотехнические изделия, предохранители, маслѐнки, корпус ковша (в случае дефектов не заводского происхождения), зубья, боковые зубья, зубья ковша, штифты, соединѐнные с ковшом, втулки штифтов и соответствующие детали, башмаки гусениц, болты для башмаков, прикуриватель, лампы, ремни, аккумуляторы, смазочные устройства для конструктивных элементов, обручи, а также инструменты и аксессуары, поставляемые с машиной и т.д. 所有易磨损件、易破碎件、易耗品不在质保范围，包括但不限于：油漆、玻璃制品、密封件、橡胶制品、保险丝、油杯、铲斗体（非制造缺陷）、斗齿、侧齿、齿销、与铲斗连接的销轴、轴套及相关零件，履带板、履带板螺栓，点烟器、灯泡、皮带、蓄电池、结构件润滑装置、卡箍、随机工具及配件等。

2.3 Детали, не упомянутые выше, подлежат гарантии на тех же условиях, что и вся машина.

2.3 以上未提到的零部件保修按照整机质保保修。

2.4. Если требуется установка дополнительного навесного оборудования, такого как гидромолот, на Вашу машину, необходимо предварительное письменное согласие компании ZOOMLION или её уполномоченной организации. С даты установки такого оборудования гарантийный срок на соответствующие узлы (включая стрелу, рукоять, верхнюю раму, раму гусеницы, штифты, главный насос, главный клапан, ходовой двигатель, поворотный двигатель, центральный вращающийся узел, гидроцилиндры и подшипники поворотного механизма) сокращается до половины от первоначального



гарантийного срока. Кроме того, интервал между плановыми обслуживаниями сокращается до 50% от исходного межсервисного интервала.

2.4 加装破碎锤等属具需向中联或其授权机构报备并取得书面认可, 根据属具类型不同, 自加装之日起相关零部件 (动臂、斗杆、转台、履带架、销轴, 主泵、主阀、行走马达、回转马达、中央回转接头、油缸, 回转支承) 的剩余保修期限减半。此外, 用户对设备保养周期间隔时间也应相应缩短一半。

2.5 Гарантийные сроки для всех деталей машины определяются по количеству месяцев или отработанных часов — в зависимости от того, что наступит раньше.

2.5 整机所有零部件保修期限以月份或工作小时数先到为准。

3. Гарантийные сроки на запасные части

3. 零件保修期

3.1 Гарантийные детали: ZOOMLION предоставляет запасные части для гарантийного обслуживания. Для таких деталей срок гарантии определяется оставшейся продолжительностью первоначального гарантийного срока. Если оставшийся срок составляет менее одного (1) месяца, предоставляется гарантия сроком в один (1) месяц.

3.1 质保范围零件: 中联重科提供用于质保范围内的零件, 更换后的保修件按此项零件原保修期的剩余时间计算, 若剩余保修期不足一个月的按一个月保修;

3.2 Новые негарантийные детали (за исключением негарантийных, указанных в пункте 1.2), приобретённые заказчиком у ZOOMLION: гарантийный срок для таких деталей составляет три (3) месяца с даты поставки или шесть (6) месяцев с даты отгрузки с завода — в зависимости от того, что наступит раньше.

3.2 客户新购零件: 客户向中联重科购买用于非质保范围内的零件 (不包含 1.2 所述的非质保零部件), 自交付之日起享受三 (3) 个月质保, 但不超过离厂之日六 (6) 个月, 以先到为准。

3.3 Для не гарантийных компонентов, указанных в пункте 2.2: с даты их поставки, при условии, что заказчик не использовал компонент и в течение одного (1) месяца был выявлен производственный дефект, заказчик имеет право на бесплатную замену данного компонента.

3.3.2 条款中所述的非质保零部件: 自交付之日起, 若客户未使用零件, 且零件在一 (1) 个月之内出现产品质量问题, 客户享受免费更换零件服务。

4. Не гарантийные случаи

4. 非保修项目



Указанные выше гарантийные сроки не применяются в следующих случаях:

上述保修期不适用于下列任何情况:

4.1 Без предварительного письменного согласия ZOOMLION или его уполномоченной организации любые модификации или доработки машины, а также установка неоригинальных запчастей, не произведённых ZOOMLION, если они приводят к соответствующим неисправностям или отказам, не подлежат гарантийному обслуживанию.

4.1 用户未征得中联重科或其授权机构事先的书面同意, 即对产品做出更改、改装或使用非中联重科提供的原厂零件, 因而引发的产品相关问题或故障。

4.2 Неисправности, вызванные использованием топлива, гидравлического масла, смазки или антифриза, не соответствующих требованиям, указанным в Руководстве по техническому обслуживанию, либо использованием неподходящих материалов при обслуживании, не покрываются гарантией.

4.2 使用不符合《维护保养手册》规定的燃油、液压油、润滑油、防冻液或在保养中未采用规定材料而造成的故障。

4.3 Неисправности машины, вызванные несоблюдением пользователем инструкций, указанных в "Руководстве по эксплуатации" и/или других соответствующих правилах безопасной эксплуатации, а также неправильной эксплуатацией, техническим обслуживанием и регулировками, не подлежат гарантийному обслуживанию.

4.3 因用户未遵守《操作手册》及/或有关安全操作规程要求, 未正确操作或未进行正常维护、保养和调整而造成的产品故障。

4.4 В течение гарантийного срока любые проблемы, вызванные неквалифицированной диагностикой или ремонтом со стороны пользователя, либо ремонтом, выполненным организацией, не уполномоченной ZOOMLION, без предварительного письменного согласия и разрешения ZOOMLION, не покрываются гарантией.

4.4 在“质保”期内, 产品出现故障, 用户处理或修理不当, 或未经中联重科书面同意和授权, 用户在非中联重科指定的维修机构进行修理所产生的问题。

4.5 Повреждения, вызванные несчастными случаями, ошибками оператора или стихийными бедствиями, не подлежат гарантийному обслуживанию.

4.5 由于意外事故、人为或者自然灾害而造成的损坏。

4.6 Дефекты или повреждения машины, возникшие вследствие неправильной эксплуатации,



транспортировки, доставки или хранения, в которых ZOOMLION не принимал участия, не подлежат гарантийному обслуживанию.

4.6 在中联重科未参与的产品运送、交付、保管过程中, 因用户不当操作、装运, 造成产品缺损或毁坏。

5. Урегулирование серьёзных проблем с качеством в пределах/вне гарантийного срока

5. 保修期内、外重大质量问题的处理

В случае серьёзных проблем с качеством машины или отдельных компонентов, как в пределах, так и вне гарантийного срока, заказчик обязан сохранить место происшествия в исходном виде и незамедлительно уведомить ZOOMLION в течение 48 часов с момента обнаружения проблемы. После проведения оценки качества и анализа инцидента ZOOMLION окажет заказчику содействие в восстановлении работоспособности машины в кратчайшие сроки.

在保修期内/外, 如设备或特殊零件出现重大质量问题, 客户应保持现场不变并在事故发生 48 小时内通知中联重科。经质量和事故鉴定后, 中联重科将协助客户及时恢复设备功能。

6. Прочие условия

6. 其他条款

6.1 ZOOMLION предоставляет запасные части бесплатно в рамках гарантийного обслуживания, включая новые, восстановленные или отремонтированные детали. ZOOMLION заменяет дефектные детали бесплатно, при условии, что техническая экспертиза подтверждает невозможность их восстановления.

6.1 中联重科将为保修服务免费提供备件, 可以采用新的、修复的或者再生的零部件; 经中联重科从技术上认定不能修理的零部件, 我们将免费更换。

6.2 В рамках гарантии заказчик обязан содействовать сервисному персоналу ZOOMLION в возврате заменённых старых деталей. Ни одна организация или физическое лицо не имеет права удерживать такие детали без согласия ZOOMLION. В противном случае ZOOMLION оставляет за собой право прекратить гарантийное обслуживание и при необходимости обратиться в суд.

6.2 在保修范围内, 客户应协助中联重科的服务人员返还更换下的旧零件, 未经本公司同意, 任何单位和个人无权占有这些零件, 否则, 本公司有权终止保修服务, 甚至将追究法律责任。

6.3 По согласованию с ZOOMLION гарантийное обслуживание может быть прекращено в течение гарантийного срока в случае нарушения условий контракта заказчиком.

6.3 在保修期内, 由于客户违约, 经中联重科批准, 可以终止保修服务。



6.4 В случае отказа от использования запасных частей, предоставленных ZOOMLION, либо преднамеренного повреждения GPS, таймера или других компонентов, ZOOMLION оставляет за собой право прекратить все виды обслуживания и технической поддержки с даты выявления.

6.4 拒绝使用中联重科提供的维护保养零部件，故意损坏 GPS，损坏计时器等，从发现之日起，中联重科有权终止一切服务与技术指导。